ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 27 mars 1991, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "modifiant l'article 420 du Code judiciaire et instituant un Conseil consultatif national des magistrats", a donné le 24 avril 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 maart 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van het artikel 420 van het Gerechtelijk Wetboek waarbij een Nationale Adviesraad voor magistraten wordt opgericht", heeft op 24 april 1991 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

L'intitulé qui figure en tête du projet de loi doit être préféré à celui se trouvant en tête de l'exposé des motifs.

Il y a lieu de rédiger l'intitulé comme suit :

"Loi modifiant le Code judiciaire".

Dispositif.

Article 1er.

Le texte français de la phrase liminaire serait mieux rédigé de la manière suivante :

"Article 1er. L'article 420 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :".

Le texte néerlandais de l'article 420, alinéa 2, en projet, serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

La phrase liminaire serait mieux rédigée de la manière suivante :

"Art. 2. Il est inséré dans le Livre II de la deuxième partie du Code judiciaire, un titre VII intitulé "Du Conseil consultatif national des magistrats" et contenant un article 427quinquies, rédigé comme suit :".

Opschrift.

Het opschrift dat boven het wetsontwerp staat verdient de voorkeur boven het opschrift dat boven de memorie van toelichting staat.

Het zou beter zijn het opschrift als volgt te redigeren :

"Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

De Franse tekst van de inleidende volzin zou beter worden geredigeerd zoals wordt voorgesteld in de Franse versie van dit advies.

Het ontworpen tweede lid van artikel 420 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Wanneer de betrokkene lid is van de Nationale Adviesraad van de Magistraten, is de tuchtoverheid, alvorens een straf uit te spreken, verplicht ter zake het advies van de Raad in te winnen. Die verplichting geldt eveneens ten aanzien van de gewezen leden van de Raad gedurende vier jaar na het verstrijken van hun mandaat".

Artikel 2.

De inleidende volzin zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Art. 2. In boek II van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt een titel VII ingevoegd met als opschrift "Nationale Adviesraad van de Magistraten" en bestaande uit artikel 427quinquies, luidend als volgt :".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. VANHAEVERBEEK, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VANHAEVERBEEK, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.